



CBD



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/1/7  
14 July 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Первое совещание  
Монреаль, 5-9 сентября 2005 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня\*

### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И УЧРЕЖДЕНИЯМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К ПРОЦЕССУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

### ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Достижение основных целей Конвенции о биологическом разнообразии и цели, намеченной на 2010 год, требует налаживания сотрудничества и координации с широким кругом других конвенций, учреждений и процессов. Это положение отражено в следующих целях Стратегического плана: i) в цели 1.2: Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики; ii) в цели 1.3: Другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции сообразно с их соответствующими положениями, и iii) в цели 4.4: Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

Механизмы налаживания сотрудничества включают: решения Конференции Сторон, ориентированные на другие органы, совместные программы работы и контактные группы. Конвенция о биологическом разнообразии сотрудничает с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием через посредство Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, через посредство Контактной группы по вопросам биоразнообразия. Дополнительная информация о данном сотрудничестве приводится в двух добавлениях к настоящей записке (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1 и 2). Кроме того, содействие осуществлению целей Конвенции

\* UNEP/CBD/WG-RI/1/1.

/...

оказывает целый ряд добровольных инициатив и партнерств. По всей видимости, не существует единой модели организации успешного сотрудничества. Некоторые из механизмов налаживания сотрудничества учреждены официально, тогда как в остальных случаях они зависят от самоорганизованных гибких партнерств. Последние, тем не менее, ориентированы на официально согласованные цели, будь-то в форме принятых программ работы, стратегий или целевых задач. Поэтому в будущих партнерствах и структурах взаимодействия было бы, очевидно, полезно сохранять гибкость и возможности проявления инициативы.

Можно привести много различных примеров успешного сотрудничества между Конвенцией и другими организациями, инициативами и конвенциями, но они представляют собой лишь небольшую часть потенциальных возможностей. Учитывая широкую сферу применения Конвенции и необходимость привлечения к работе участников из многочисленных секторов, оказывающих воздействие на биоразнообразие (например, сельское хозяйство, рыболовство, энергетика, горнодобывающая промышленность, торговля), вполне обоснованным было бы применение более систематического подхода к выявлению потенциальных партнеров для сотрудничества и установлению контактов с ними. Сюда может входить создание глобального партнерства для сохранения биоразнообразия с использованием существующих инициатив и партнерств (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3). Данное и другие предложения отражены в приводимом ниже проекте рекомендаций.

## ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает:

1. *приветствовать* подписание меморандумов о сотрудничестве в период с декабря 2003 года со следующими организациями: БиоНЕТ Интернешнл, Международным центром генной инженерии и биотехнологии, Международной конвенцией по защите растений; Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; Организацией экономического сотрудничества и развития, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, Центром всемирного наследия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Программой малых грантов Глобального экологического фонда, реализуемой Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);

2. *признать* вклад научных исследований и оценок в работу Конвенции, проводимых в числе прочих Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, ДИВЕРСИТАС, ФАО/Оценкой деградации засушливых земель, Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов, Глобальной оценкой международных водных ресурсов, Проектом «Море вокруг нас» (университет провинции Британская Колумбия), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Университетом Организации Объединенных Наций и Программой всемирной оценки водных ресурсов;

3. *приветствовать* документ, разработанный совместно секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1), и *предложить* Совместной контактной группе продолжать работу над намеченными в нем вариантами;

4. *принять к сведению* доклад о работе третьего совещания Контактной группы конвенций, связанных в биоразнообразием (Контактная группа по вопросам биоразнообразия; UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/7), и выразить благодарность исполнительным руководителям

секретариатов Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия за оказанную поддержку этому процессу;

5. *приветствовать* документ, разработанный совместно секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия о вариантах расширения сотрудничества между пятью конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2), и предложить Контактной группе по вопросам биоразнообразия продолжать работу над намеченными в нем вариантами;

6. *поручить* Исполнительному секретарю изучить необходимость создания дополнительных контактных групп для сближения конвенций и организаций, работающих над другими вопросами, имеющими приоритетное значение для Конвенции, учитывая при этом существующие организации, сети и партнерства, и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон;

7. *поручить* Исполнительному секретарю изучить другие средства для улучшения сотрудничества по осуществлению Конвенции в глобальном и национальном масштабах в дополнение к тем, о которых говорится в настоящей рекомендации, включая применение систематического подхода к налаживанию сотрудничества, и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон;

8. *приветствовать* вклад следующих инициатив и сетей в работу Конвенции: Инициативы «2010 год: Обратный отсчет», Глобальной программы по инвазивным видам, Глобального партнерства по сохранению растений, Международной инициативы по коралловым рифам, Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, Комплексной инициативы по речным бассейнам и Совместного партнерства по охраняемым районам;

9. *приветствовать* Инициативу «2010 год: Обратный отсчет» в Европе и предложения МСОП распространить инициативу на другие регионы;

10. *поручить* Исполнительному секретарю организовать проведение консультаций с соответствующими организациями в целях выявления максимум пяти ключевых международных неправительственных организаций, которых можно было бы привлечь к участию в базовой группе предлагаемого Глобального партнерства для сохранения биоразнообразия, и организовать консультации с представителями коренных и местных общин для определения подходящих средств обеспечения участия коренных и местных общин в Глобальном партнерстве;

11. *рекомендовать*, чтобы Конференция Сторон:

а) *настоятельно призывала* Стороны оказывать содействие налаживанию сотрудничества среди международных организаций и стимулировать учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работе всех секторов путем координации позиций своих стран на уровне различных конвенций и других международных форумов, в которых они принимают участие;

б) *поручила* Исполнительному секретарию учредить Контактную группу по инвазивным чужеродным видам для поощрения и облегчения полного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции, включающую следующие конвенции и организации: Конвенцию о биологическом разнообразии, Международную конвенцию по защите растений, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Всемирную торговую организацию-Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер, Международную морскую организацию и Международную организацию гражданской авиации, и при участии Глобальной программы по инвазивным видам;

с) *учредила* Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия с тем, чтобы содействовать реализации целей Конвенции и вносить вклад в достижение к 2010 году значительного снижения темпов утраты биоразнообразия, учитывая и дополняя существующие инициативы и партнерства. Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия будет функционировать в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящей записке;

д) *предложила* конвенциям и организациям, перечисленным в добавлении А к приложению к настоящей записке, и представителям связанных с ними сетей принять участие в базовой группе Глобального партнерства для сохранения биоразнообразия;

е) *предложила* соответствующим добровольным самоорганизованным сетям, перечисленным в добавлении В к приложению к настоящей записке, присоединиться к Глобальному партнерству для сохранения биоразнообразия.

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 своего решения VII/26, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить информацию Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции о текущей работе по определению способов расширения сотрудничества между основными организациями и секретариатами, связанными с вопросами биоразнообразия, и изучить варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия, и представить восьмому совещанию Конференции Сторон доклад о вариантах дальнейшей работы. Настоящая записка и добавления к ней (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1-3) были подготовлены в соответствии с данным поручением.

2. В настоящей записке проводится анализ логического обоснования и существующих механизмов налаживания сотрудничества в рамках Конвенции (раздел II) и обзор опыта реализации мероприятий в области сотрудничества по оказанию поддержки осуществлению соответствующих целей Стратегического плана Конвенции (раздел III), включая сотрудничество среди основных организаций и секретариатов, связанных с биоразнообразием. В разделе IV изучаются варианты расширения сотрудничества. Более подробная информация о сотрудничестве среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и о сотрудничестве среди конвенций, связанных с биоразнообразием, приводится соответственно в двух добавлениях (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1 и UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2), тогда как в еще одном добавлении (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3) рассматриваются варианты создания глобального партнерства по биоразнообразию в качестве предлагаемого механизма расширения сотрудничества.

## II. ЛОГИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И СУЩЕСТВУЮЩИЕ МЕХАНИЗМЫ НАЛАЖИВАНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

### A. *Логическое обоснование сотрудничества*

3. Достижение основных целей Конвенции о биологическом разнообразии и цели, намеченной на 2010 год, требует налаживания сотрудничества и координации с широким кругом других конвенций, учреждений и процессов. Работа в рамках Конвенции охватывает все экосистемы и все вопросы, которые могут оказывать влияние на сохранение биоразнообразия, его устойчивое использование и совместное использование выгод. Поэтому Конвенция по своей природе связана с другими документами и процессами, которые занимаются (прямо или косвенно) сохранением компонентов биоразнообразия или использованием биоразнообразия.

4. Сотрудничество по взаимосвязанным вопросам обеспечивает возможности реализации большего объема работы при оптимальном использовании ограниченных ресурсов. В случае конвенций, решающих вопросы, связанные с биоразнообразием, сотрудничество в области международной политики и скоординированного осуществления на национальном уровне может обеспечить взаимодействие, приводящее к большим успехам на всех фронтах. Организации, которые держат курс на осуществление целей, связанных с биоразнообразием, оказывая прямое или косвенное содействие конвенциям, могут обмениваться опытом и ограниченными ресурсами (например, людскими, финансовыми, техническими) в целях разработки новых мероприятий и укрепления существующих инициатив. Сотрудничество между Конвенцией и другими группами, не столь прямо связанными с окружающей средой, также имеет важное значение в качестве средства внедрения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в более широкий круг процессов. Группам, связанным с другими секторами, помимо окружающей среды (например, сельское хозяйство, рыболовство, лесоводство, туризм), удобнее всего продвигать дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия среди этих аудиторий, поскольку они лучше осведомлены об ожиданиях субъектов деятельности и о возможностях принятия мер.

5. Необходимость налаживания сотрудничества признается в тексте самой Конвенции и в многочисленных решениях Конференции Сторон. В пункте 4 h) статьи 23 Конвенции предусмотрено, что Конференция Сторон устанавливает через секретариат контакты с исполнительными органами конвенций, затрагивающих вопросы, охватываемые Конвенцией, с целью выработки соответствующих форм сотрудничества с ними. В пункте b) статьи 6 Конвенции признается необходимость «включения мер по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику», требующая налаживания широкомасштабного сотрудничества.

6. Конференция Сторон уже с первого своего совещания последовательно признает важное значение сотрудничества и взаимодействия с другими организациями, конвенциями, инициативами и процессами в деле достижения целей Конвенции.

7. В Стратегическом плане, принятом в решении VI/26, предусматривается создание структуры для вопросов сотрудничества. В рамках стратегической цели «Конвенция осуществляет ведущую роль в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием», Конференция Сторон установила следующие задачи:

a) *задача 1.2:* Конвенция определяет глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и

b) *задача 1.3:* Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики.

8. Кроме того, в Цели 4 Стратегического плана предусматривается обеспечение более широкого участия различных слоев общества в осуществлении Конвенции, поддержанное более конкретной задачей:

*задача 4.4:* Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

9. Другие конвенции признают необходимость расширения сотрудничества для достижения своих целей. Три Конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро (Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата), неоднократно отмечали эту категорическую необходимость в своих заключениях и решениях, и она отмечена также в статьях самих конвенций. Например, Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата утвердила необходимость налаживания сотрудничества между Конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, с целью «обеспечения экологической целостности конвенций и стимулирования взаимодействия в рамках общей цели по достижению устойчивого развития» (решение 13/CP.8). Пять конвенций, связанных с биоразнообразием (Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия) получили через посредство своих стратегических планов и оперативных указаний мандат на расширение сотрудничества между собой и с другими многосторонними природоохранными соглашениями. Аналогичным образом цели Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства согласуются с

Конвенцией о биологическом разнообразии, а налаживание сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии предусматривается в самом тексте Договора.

10. На Всемирном саммите по устойчивому развитию, проводившемся в Йоханнесбурге с 26 августа по 4 сентября 2002 года, также была подчеркнута необходимость укрепления сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций и между системой Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными организациями в целях создания более тесного взаимодействия между различными конвенциями, связанными с биоразнообразием, более четкого признания взаимосвязи между торговлей и биоразнообразием, установления сотрудничества для развития взаимодействия и взаимоподдержки со структурой Всемирной торговой организации и расширения научно-технического сотрудничества между соответствующими международными организациями. Более того, Генеральная Ассамблея в целом ряде резолюций призывала к налаживанию сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро.

#### ***B. Существующие механизмы налаживания сотрудничества***

11. В дополнение к общим решениям с призывами к расширению сотрудничества Конференция Сторон адресовала целый ряд конкретных предложений определенным конвенциям или организациям. Они могут содержать предложение соответствующему органу учитывать определенные цели Конвенции в его собственной работе, использовать определенные продукты, разработанные в рамках Конвенции (например, руководящие указания по включению тематики биоразнообразия в другие процессы), и/или представлять доклады или отчеты (например, для оказания содействия мониторингу тенденций развития и статуса биоразнообразия). Кроме того, Конференция Сторон адресовала решения непосредственно руководящему органу других конвенций, чтобы обеспечить более четкое согласование политики (см. ниже, раздел III А).

12. Конвенция о биологическом разнообразии заключила или разрабатывает в настоящее время меморандумы о сотрудничестве и меморандумы о договоренности с более чем 60 органами. В их число входят конвенции, подписанные в Рио-де-Жанейро, конвенции, связанные с биоразнообразием, и другие соответствующие конвенции; организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации; неправительственные организации и группы гражданского общества; и органы, занимающиеся проведением научно-технических оценок. Назначением меморандумов о сотрудничестве/договоренности является формирование общей структуры сотрудничества для достижения согласованных целей при одновременном сокращении дублирования усилий среди партнеров. За период, прошедший со времени представления доклада о сотрудничестве с другими организациями, инициативами и конвенциями, подготовленного для седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/19), меморандумы о сотрудничестве были подписаны со следующими организациями: БиоНЕТ Интернешнл, Международным центром генной инженерии и биотехнологии, Международной конвенцией по защите растений; Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; Организацией экономического сотрудничества и развития, Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и Программой малых грантов ГЭФ, реализуемой ПРООН. Кроме того, пересмотренные меморандумы о сотрудничестве были подписаны с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях.

13. Программы или планы совместной работы были созданы с несколькими конвенциями (например, с Рамсарской конвенцией, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, Международной конвенцией по защите растений, конвенциями по региональным

морям), организациями (например, с Центром международных научных исследований по лесоводству, Центром глобального мониторинга лесных пожаров, Глобальной программой действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляющей на сущее деятельности, Международным институтом океана, МСОП – по инвазивным видам) и органами, проводящими оценки (например, с Глобальной оценкой международных водных ресурсов). Программы/планы совместной работы обычно, но не всегда, разрабатываются с органами, уже подписавшими меморандумы о сотрудничестве или о договоренности с Конвенцией. Такое сотрудничество наиболее развито с Рамсарской конвенцией: третья программа совместной работы, одобренная конференциями сторон обеих конвенций (решение VI/20; Рамсарская резолюция VIII/5), носит всеобъемлющий характер, охватывая мероприятия по нескольким тематическим программам работы и программам работы по сквозным вопросам Конвенции. Кроме того, она включает конкретные инициативы, такие как Комплексная инициатива по речным бассейнам (см. ниже, пункт 27 f)), и предусматривает обмен соответствующими инструментальными средствами и руководящими указаниями.

14. В августе 2001 года три конвенции, заключенные в Рио-де-Жанейро, учредили Совместную контактную группу в качестве неформального форума для обмена информацией, изучения возможностей осуществления взаимодополняющих мероприятий и координации деятельности между собой. В состав Совместной контактной группы входят сотрудники вспомогательных научных органов конвенций, исполнительные секретари и члены секретариатов. Аналогичный механизм был создан на уровне руководителей секретариатов пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, при том, что Контактная группа по вопросам биоразнообразия регулярно проводит совещания для обсуждения вариантов повышения уровня согласованности действий и расширения сотрудничества в процессе осуществления. Кроме того, проводятся специальные контактные совещания с другими организациями для решения вопросов, связанных с конкретными программами работы (например, контактная группа по биоразнообразию сельского хозяйства, включающая ФАО, Международный институт генетических ресурсов растений, Организация экономического сотрудничества и развития и другие), или для проведения работы по конкретным продуктам (например, контактная группа организаций, представляющих данные или методологии, такая как Группа технических экспертов по индикаторам).

15. Участие представителей организаций в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции, является еще одной важной формой осуществления сотрудничества, причем в самом широком масштабе. На сегодняшний день в работе совещаний, организованных Конвенцией, приняли участие представители более 2000 органов (включая региональные филиалы присутствовавших организаций). В это число входят учреждения Организации Объединенных Наций, отделы секретариата и специализированные учреждения (~150 групп), секретариаты конвенций (12), межправительственные организации (~200), неправительственные организации (~1300), организации коренных народов и местных общин (~395) и группы отраслей промышленности (~160)<sup>1/</sup>. В качестве участников совещаний Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп, а также других совещаний эти представители вносят вклад в обсуждение политики и в разработку инструментальных средств и процессов, содействующих дальнейшему осуществлению Конвенции. Кроме того, представители информируют свои организации и связанные с ними сектора о мнениях, высказываемых на совещаниях в рамках Конвенции, и о результатах совещаний.

<sup>1/</sup> Приводимые цифры основаны на записях организаций в базе данных КБР, зарегистрировавшихся на совещаниях, и являются приблизительными ввиду наличия определенного числа повторяющихся и/или устаревших записей.

### III. АНАЛИЗ НАКОПЛЕННОГО ОПЫТА

16. В настоящем разделе проводится анализ накопленного в рамках Конвенции опыта использования сотрудничества в качестве средства обеспечения более четкого согласования политики, оказания поддержки осуществлению Конвенции и привлечения групп субъектов деятельности как к разработке, так и к осуществлению политики. Выводы, сделанные на основе данного опыта, и мнения Сторон рассматриваются соответственно в подразделах D и E.

#### A. *Обеспечение более четкого согласования политики*

17. Как было отмечено выше, в задаче 1.2 Стратегического плана содержится призыв к Конвенции стимулировать сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики.

18. Конференция Сторон признала роль других конвенций и соглашений в содействии реализации целей Конвенции через посредство соответствующих стратегических решений, особенно Международной конвенции по защите растений в вопросе инвазивных чужеродных видов (решение VI/23), Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в вопросе биоразнообразия сельского хозяйства и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (решение VI/6) и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (решение II/10) и конвенций по региональным морям (решение VII/5) по вопросам морского и прибрежного биоразнообразия.

19. Более того, Конференция Сторон призывала к завершению переговоров по ряду новых международных договоров и затем призывала Стороны Конвенции изучить вопрос об их ратификации: например, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (решение V/5), пересмотренной Международной конвенции по защите растений (решение VI/23<sup>\*</sup>) и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства (решение VI/6) и проект Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков в рамках Международной морской организации (решение VII/13).

20. Вместе с этим Конференция Сторон предлагала другим конвенциям и соглашениям включать в проводимую ими работу тематику биоразнообразия. Например, Конференция Сторон во многих случаях настоятельно призывала к принятию мер в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата по вопросам, касающимся, например, биоразнообразия лесов (пункт 20 решения V/4), морского и прибрежного биоразнообразия (решение IV/5, решение V/3), инвазивных чужеродных видов (пункт 4 а) решения VII/13) и биоразнообразия и изменения климата (решение VII/15).

21. Кроме такого признания общей значимости других соглашений, существует множество недавних примеров признания в рамках одного документа анализа или руководящих указаний, разработанных в рамках другой конвенции или соглашения,. В последующих пунктах приводится три таких примера.

---

\* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

22. Временный комитет по фитосанитарным мерам в рамках Международной конвенции по защите растений разработал пересмотренные Международные стандарты по фитосанитарным мерам, в которых учитывается тематика биоразнообразия в соответствии с тем, как было предложено Конференцией Сторон в пункте 8 решения VI/23. Это представляет собой важный пример сотрудничества, содействующего слаженности действий двух режимов на международном и национальном уровнях. Такое сотрудничество, возможно, также поощрит инфраструктуры карантинной службы в странах к изучению угрозы, которую представляют для биоразнообразия инвазивные чужеродные виды, и таким образом представляет собой важный пример оказания содействия включению тематики биоразнообразия в политику секторов.

23. Доклад, озаглавленный «Взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата: рекомендации по включению тематики биоразнообразия в процесс осуществления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней» и подготовленный Специальной рабочей группой по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата во исполнение решения V/4, приветствовал не только ВОНТК, но и Вспомогательный орган РКИКООН по научно-техническим консультациям (ВОНТК РКИКООН) на своем 19-м совещании. Кроме того, ВОНТК призвал Стороны Конвенции об изменении климата использовать доклад для внутренних целей страны. Учитывая потенциальную возможность того, что меры по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним могут сказываться на биоразнообразии (положительным или отрицательным образом), данные события знаменуют собой важный шаг в стимулировании взаимодействия между двумя конвенциями.

24. На своем восьмом совещании Конференция Сторон Рамсарской конвенции настоятельно призывала Стороны к использованию Руководящих указаний по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, ранее принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (решение VI/7; Рамсарская резолюция VIII/9). Это является важным шагом по стимулированию слаженности действий и избежания дублирования усилий в отношениях двух конвенций, содействующим таким образом повышению эффективности работы и облегчению бремени на национальном уровне.

25. Конвенция о биологическом разнообразии тесно сотрудничает с другими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций. Центральным компонентом этих усилий явилось расширение сотрудничества с Комиссией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Секретариат Конвенции принял также ряд мер по включению тематики биоразнообразия в инициативы, направленные на достижение Целей развития на тысячелетие в рамках системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций.

#### ***B. Оказание содействия осуществлению Конвенции***

26. Задача 1.3 Стратегического плана заключается в обеспечении активной поддержки осуществлению Конвенции со стороны других международных процессов сообразно с их соответствующими положениями.

27. В целях оказания содействия осуществлению одной или нескольких целей Конвенции был учрежден ряд различных инициатив и партнерств. Некоторые из них были учреждены Конференцией Сторон, другие же были созданы в качестве добровольных инициатив для оказания непосредственной поддержки осуществлению одной или нескольких целей Конвенции или же были признаны впоследствии Конференцией Сторон как содействующие достижению целей Конвенции. Несколько примеров таких наиболее успешных инициатив включают:

а) Совместное партнерство по охраняемым районам – консорциум неправительственных организаций объявил о создании Совместного партнерства по охраняемым районам и обязался обеспечивать или мобилизовать финансовую, техническую и иную поддержку для осуществления программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по охраняемым районам;

б) «2010 год: Обратный отсчет» - широкое объединение по охране природы в Европе, в состав которого входят правительственные и неправительственные организации и компании частного сектора, добровольно взявшие на себя обязательство оказывать содействие достижению цели, намеченной на 2010 год. Данное объединение функционирует как независимое средство коммуникационной и технической поддержки с целью привлечения внимания к важному значению для Европы глобальных обязательств, взятых на 2010 год, и мониторинга прогресса в выполнении этих обязательств. Деятельность объединения направляет Центральная руководящая группа, в состав которой входят участующие организации, и Координационная группа более широкого состава, периодически проводящая совещания для обзора общего направления деятельности инициативы «2010 год: Обратный отсчет». Координационная группа рассматривает заявления о приеме в члены объединения. Функции секретариата объединения выполняет региональное бюро МСОП для Европы;

с) Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ) – учреждена рядом научных организаций и МСОП в 1997 году для борьбы с глобальными угрозами, которые представляют инвазивные чужеродные виды, и для оказания поддержки осуществлению статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии. Она аккумулирует широкий спектр экспертных знаний, касающихся инвазивных чужеродных видов. В число основных партнеров программы входят МСОП - Всемирный союз охраны природы, Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций, организация «Охрана природы» и Национальный институт биоразнообразия Южной Африки. ГПИВ входит в состав ДИВЕРСИТАС;

д) Глобальное партнерство по сохранению растений – создано рядом международных и национальных организаций для оказания содействия осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений. Партнерство опирается на Гран-Канарскую группу, чья роль в разработке этой стратегии была признана Конференцией Сторон в пункте 11 решения VI/9, в котором Стратегия была принята. Члены Группы и новое партнерство обязались способствовать выполнению 16 задач Стратегии. Члены партнерства уже мобилизовали значительную финансовую помощь среди фондов и частного сектора для оказания поддержки осуществлению Стратегии;

е) Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей – учреждена решением VI/5 как часть программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства. Инициатива координируется ФАО, включает партнеров из всех стран и в настоящее время ее поддержка осуществляется в рамках одного из проектов ГЭФ;

ф) Инициатива по речным бассейнам – глобальное мероприятие, организованное в рамках программы совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции. Целью Инициативы является учреждение глобальной сети обмена информацией и оказания поддержки осуществлению мероприятий, если при этом наглядно демонстрируются принципы комплексного управления биоразнообразием, водно-болотными угодьями и речными бассейнами. Инициатива была одобрена Конференцией Сторон в решении V/2.

28. Приведенные выше инициативы большей частью являются самоорганизованными и не выполняют директивной роли, существуя лишь для оказания содействия реализации согласованных программ работы, стратегий и целевых задач, связанных с Конвенцией.

29. Кроме того, поддержку осуществлению Конвенции оказывает широкий круг организаций, содействующих разработке и использованию индикаторов. Эти организации могут оказывать помощь в разработке и/или в усовершенствовании методологий, связанных с индикаторами, или предоставлять необходимые данные для их использования. Многие из этих организаций были представлены на совещании Специальной группы технических экспертов Конвенции о биологическом разнообразии, проводившемся в Монреале в октябре 2004 года.

### ***C. Привлечение к работе всех групп субъектов деятельности***

30. Как было отмечено выше, Стратегический план нацелен на обеспечение более широкого участия всех слоев общества в осуществлении Конвенции и в нем установлена цель на 2010 год, предусматривающая, что «Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику» (задача 4.4). Эта задача тесно связана с задачей 1.3.

31. Цели Конвенции о биологическом разнообразии имеют непосредственное значение для других организаций и групп субъектов деятельности. Эти органы могут играть решающую роль в осуществлении положений Конвенции о биологическом разнообразии либо через прямое посредство своей деятельности и научных исследований, либо косвенно, помогая создавать потенциал в структурах правительства и других организаций, позволяющий им более эффективно выполнять обязательства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Соответствующие организации и субъекты деятельности могут также содействовать определению процессов и политики Конвенции о биологическом разнообразии, предоставляя информацию и экспертные знания для совещаний. Различные категории организаций и групп субъектов деятельности рассматриваются в нижеследующих пунктах.

32. *Неправительственные организации и гражданское общество* – сотрудничество неправительственных организаций (НПО) с Конвенцией о биологическом разнообразии осуществляется многими способами. На сегодняшний день представители более 1300 НПО приняли участие в работе совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе 346 бюро различных НПО было представлено на седьмом совещании Конференции Сторон. Они обеспечивают экспертные знания и помогают проникать в суть положения дел на местах, содействуя таким образом выработке политики. Кроме того, НПО предоставляют наборы данных и оказывают содействие разработке индикаторов для мониторинга результатов на пути осуществления целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год (например, Индекс «живой планеты» Всемирного фонда дикой природы и база данных о районах, имеющих важное значение в плане сохранения растений, организации Плантрайф Интернэшнл). Неправительственные организации играют особо важную роль в процессе осуществления, оказывая поддержку реализации программ работы в рамках Конвенции, что проиллюстрировано в примере, приведенном выше, в разделе В.

33. *Коренные и местные общины* – важное значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в процессе Конвенции, процессе принятия решений и осуществления Конвенции признано в задаче 4.3. Стратегического плана («Коренные и местные общины активно привлекаются к участию в осуществлении Конвенции и к участию в ее процессах на национальном, региональном и международном уровнях»). Данные субъекты деятельности принимают в частности участие в работе Конвенции посредством участия в работе Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Кроме того, в соответствии с решением VII/16 G секретариат в консультации с Консультативным комитетом по программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

формализует в настоящее время процессы для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках всех тематических областей Конвенции.

34. *Органы, занимающиеся проведением научных и технических оценок* - процессы текущих оценок, такие как Оценка экосистем на пороге тысячелетия, могут вносить ценный вклад в работу Конвенции. В Сводном докладе о биоразнообразии, подготовленном Оценкой экосистем на пороге тысячелетия в ответ на просьбу о представлении информации, поступившую от Конвенции о биологическом разнообразии и от других конвенций, отражено современное состояние знаний о тенденциях в развитии и статусе глобального биоразнообразия и намечаются направления будущих стратегических решений. Авторитетность оценки может содействовать повышению информированности о биоразнообразии среди специалистов, принимающих решения, и населения, внося при этом вклад в работу Конференции Сторон. Кроме того, научные сети, такие как ДИВЕРСИТАС, вносят важный вклад в работу по разработке и/или уточнению методологий, связанных с индикаторами оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и предоставляют данные для них.

35. *Деловые и промышленные круги* – между биоразнообразием и коммерческой деятельностью существует важная взаимосвязь, но пока еще ни Конвенция, ни деловые круги не проводили активного или последовательного обсуждения данных вопросов. Следует глубже изучить возможности и потенциальные выгоды и риски сотрудничества с целью обеспечения участия частного сектора в достижении целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год. Данные вопросы рассматриваются подробней в записке Исполнительного секретаря о привлечении частного сектора к процессу осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/8).

#### ***D. Сделанные выводы и проблемы в существующих механизмах сотрудничества***

36. Тогда как значительный успех в осуществлении сотрудничества был достигнут на международном уровне, особенно среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, конвенций, связанных с биоразнообразием, и с другими конвенциями, как было указано выше, необходимо приложить больше усилий для достижения взаимодействия на национальном и международном уровнях.

37. Расширение сотрудничества на национальном уровне имеет особо важное значение, так как именно на этом уровне осуществляются конвенции и достигаются прямые выгоды для биоразнообразия и человеческого общества. Отсутствие координации между различными учреждениями национального правительства может означать, что решения, принимаемые Конференцией Сторон, не распространяются за пределы бюро национального координационного центра и, следовательно, не оказывают воздействия на политику в других областях, имеющих важное значение для биоразнообразия. Более того, осуществлению Конвенции зачастую препятствует дефицит людских и финансовых ресурсов, особенно если учесть конкурирующие обязательства в рамках других международных конвенций и тот факт, что ответственность за выполнение данных обязательств в стране не обязательно лежит на одном и том же учреждении. Улучшение координации среди национальных координационных центров разных конвенций и соответствующих механизмов может стать средством, позволяющим Сторонам, кроме всего прочего, сформулировать последовательную национальную политику и разработать более рентабельный подход к осуществлению. Сотрудничество на национальном уровне можно поощрять, например, с помощью проведения совместных семинаров национальных координационных центров и разработки совместных систем управления информацией. Проведение региональных семинаров (разработанных на примере тех, что проводятся Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в рамках процесса обзора осуществления конвенции) может также содействовать обмену накопленным опытом разработки и

реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и осуществления программы работы в рамках Конвенции.

38. Множество инициатив и организаций проводят работу, непосредственно направленную на оказание поддержки целям Конвенции. Большинство из этих партнеров действуют в рамках экологического сектора и тесно связаны с целями Конвенции. Конвенция сотрудничает с целым рядом организаций и конвенций в целях разработки политики, связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в другие сектора политики. Существует, однако, несколько групп вопросов, решение которых посредством расширения сотрудничества могло бы оказать поддержку осуществлению Конвенции. В качестве двух примеров можно привести:

а) конвенции и организации, имеющие отношение к предотвращению интродукции инвазивных чужеродных видов и борьбе с ними (например, Международная конвенция по защите растений, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, ФАО, Соглашение ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер, ММО, ИКАО);

б) конвенции и организации, имеющие отношение к охране биоразнообразия в морских районах, в том числе в открытом море (например, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, программы по региональным морям, Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение о рыбных запасах); региональные рыбохозяйственные организации).

39. Для достижения дальнейшего прогресса необходимо целенаправленно сосредоточить внимание на вопросах включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в глобальные и региональные документы, связанные с основными экономическими секторами, которые оказывают воздействие на биоразнообразие (такими как сельское хозяйство, лесоводство, рыболовство, горнодобывающая промышленность и разработка полезных ископаемых и торговля).

40. Хотя Конвенция наладила партнерские связи с широким кругом субъектов деятельности в областях, связанных с биоразнообразием, прилагаемые усилия необходимо, тем не менее, расширить и укрепить. Полный круг потенциальных партнеров для каждой категории субъектов деятельности, рассматриваемой выше, в разделе С, предстоит еще определить. В частности, Конвенция установила самые прочные связи с субъектами деятельности в экологической сфере, но ей необходимо приложить усилия к налаживанию более тесного сотрудничества с группами субъектов деятельности за пределами данного сектора. Следует расширить сотрудничество с межправительственными и неправительственными организациями, чтобы охватить намного больше групп в сфере развития и экономики (например, ПРООН, Всемирную торговую организацию, Оксфам). Задачей первостепенной важности должно стать привлечение к деятельности в рамках Конвенции частного сектора, поскольку он, вероятно, менее других групп субъектов деятельности участвует в процессе Конвенции при том, что оказывает самое большое воздействие на биоразнообразие.

41. Участие субъектов деятельности, уже привлеченных к процессу Конвенции, может быть еще больше расширено. Группы коренных народов, например, очень широко представлены на международном уровне в работе совещаний, связанных со статьей 8 j) Конвенции и доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, но они большей частью не принимают никакого участия в других мероприятиях и ограниченной остается их деятельность на национальном уровне. Для решения данного вопроса и также в рамках предпринимаемых усилий

по формализации процессов непосредственного привлечения к работе коренных и местных общин Конвенция учредила механизм внесения добровольных взносов для облегчения участия данных субъектов деятельности в работе совещаний в рамках Конвенции. Этот фонд начнет функционировать после того, как критерии отбора будут окончательно доработаны и утверждены восьмым совещанием Конференции Сторон.

42. Не существует, по всей видимости, единой модели организации успешного сотрудничества. К числу примеров наиболее успешных моделей относится официально учрежденное сотрудничество, в остальных случаях оно зависит от самоорганизованных гибких партнерств. Последние, тем не менее, ориентированы на официально согласованные цели, будь-то в форме принятых программ работы, стратегий или целевых задач. Поэтому в будущих партнерствах и структурах взаимодействия было бы, очевидно, полезно сохранять гибкость и возможности проявления инициативы.

43. Как следует из приведенного выше обзора, несмотря на существование большого числа различных примеров успешно осуществляемого сотрудничества между Конвенцией и другими организациями, инициативами и конвенциями, они представляют собой лишь очень незначительную часть возможного потенциала. Учитывая широкую сферу применения Конвенции и необходимость привлечения к работе участников из многочисленных секторов, вполне обоснованной была бы разработка более стратегического подхода к выявлению потенциальных партнеров для сотрудничества и установлению контактов с ними, как обсуждается ниже, в разделе IV.

#### *E. Мнения, представленные Сторонами*

44. Представляя мнения по вопросам, подлежащим рассмотрению Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции, многие Стороны подчеркнули необходимость укрепления сотрудничества на различных уровнях, в том числе между Сторонами, среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и среди всех учреждений, участвующих в выполнении обязательств, связанных с биоразнообразием. Одна Сторона подчеркнула, что необходимо обеспечивать вклад такого сотрудничества в рационализацию политики, программ и процесса осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, но не вовлекать при этом Конвенцию о биологическом разнообразии в деятельность, выходящую за пределы сферы ее применения. Несколько Сторон отметили важное значение работы Контактной группы по вопросам биоразнообразия для обеспечения более четкого согласования политики и оптимизации осуществления Конвенции и предложили проводить ее совещания на более регулярной основе для изучения конкретных способов расширения взаимодействия, в том числе путем согласования отчетности и индикаторов.

45. Кроме того, Стороны подчеркнули необходимость расширения межсекторального сотрудничества и рекомендовали включить вопросы осуществления такого сотрудничества и привлечения к работе субъектов деятельности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

46. Одна группа Сторон предложила, чтобы Рабочая группа изучила последствия для Конвенции о биологическом разнообразии итогов 23-й сессии Совета управляющих ЮНЕП, в частности с связи с решением 23/1 о международном экологическом руководстве.

### **IV. ВАРИАНТЫ РАСШИРЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

47. Как было рассмотрено выше, Конвенция учредила широкий ряд механизмов сотрудничества с различными другими конвенциями, организациями и процессами. Многие из

данных инициатив предусматривают осуществление сотрудничества только на индивидуальной основе, тогда как другие объединяют многочисленные организации и отдельных субъектов, либо тесно взаимосвязанных друг с другом (например, конвенции, связанные с биоразнообразием), либо представляющих более широкий спектр участия (например, Совместное партнерство по охраняемым районам). Совместная деятельность может носить краткосрочный характер или продолжаться в течение многих лет. Большое число различных механизмов сотрудничества, внедренных для оказания поддержки работе в рамках Конвенции, можно рассматривать как меру динамичного и позитивного характера в данном процессе. Создается впечатление, что большинство возможных механизмов осуществления сотрудничества уже существует в той или иной форме в рамках Конвенции и что будущая работа должна быть нацелена на стратегическое расширение сотрудничества для привлечения новых партнеров из большего числа отраслей при одновременном сохранении существующих уровней гибкости.

48. В настоящем разделе представлено несколько идей по расширению сотрудничества со стороны Конвенции с уделением основного внимания вариантам усовершенствования существующих механизмов. Здесь же представлены идеи создания глобального партнерства по биоразнообразию, но подробнее они рассматриваются в добавлении к настоящей записке (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3).

#### *A. Расширение существующих структур взаимодействия*

49. Секретариаты конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, подготовили совместный материал, в котором изучаются варианты расширения сотрудничества между тремя конвенциями (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1). В намеченных вариантах рассматриваются вопросы улучшения сотрудничества:

- a) на национальном уровне (среди национальных координационных центров) и на международном уровне (между органами и секретариатами конвенций);
- b) по конкретным вопросам изменения климата, деградации земель и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и
- c) в конкретных сквозных областях, а именно: создания потенциала, передачи технологий, научных исследований и мониторинга, обмена информацией и просветительской деятельности, представления отчетности и финансовых ресурсов.

50. Секретариаты пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, также изучили в совместном материале варианты расширения сотрудничества (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2). Были предложены идеи об оказании более активного содействия достижению прогресса в осуществлении цели, намеченной на 2010 год, и его мониторингу, в том числе путем определения общих целей, целевых задач и индикаторов; участия в Глобальном партнерстве для сохранения биоразнообразия (см. раздел 4.2); гармонизации национальной отчетности; дальнейшей разработки двусторонних программ совместной работы; и разработки общей рамочной программы работы. Далее было постановлено, что представитель пяти секретариатов будет принимать участие в работе других органов, представляющих общий интерес для группы, в качестве средства повышения присутствия конвенций, связанных с биоразнообразием, на других форумах при одновременной экономии ресурсов.

51. Механизм контактных групп можно было бы с успехом применять шире для оказания содействия работе по другим вопросам в случаях, когда группа конвенций или других организаций работает в одной общей области.

52. Например, секретариаты настоящей Конвенции и Международной конвенции по защите растений (МКЗР) обсуждали вопросы улучшения сотрудничества, включая вопрос потенциального создания контактной группы с участием Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, секретаря МКЗР и нескольких членов бюро соответствующих органов этих конвенций. МКЗР как официальная организация по установлению стандартов, признанная Соглашением ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер, обладает значительным авторитетом в вопросах, касающихся международной торговли. Более того, Специальная группа технических экспертов по инвазивным чужеродным видам предложила, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии изучила возможности сотрудничества среди соответствующих должностных лиц Конвенции о биологическом разнообразии, МКЗР, Международного управления по борьбе с эпизоотиями, ФАО и Комитета ВТО по санитарным и фитосанитарным мерам по вопросам инвазивных видов животных, не регулируемых МКЗР. Совместно с ММО и ИКАО данные организации могли бы сформировать контактную группу по инвазивным чужеродным видам для оказания содействия всемерному и эффективному осуществлению статьи 8 h Конвенции о биологическом разнообразии. К участию в работе совещаний группы можно было бы также пригласить Глобальную программу по инвазивным видам.

53. Как было отмечено выше, многие организации и самоорганизованные добровольные инициативы оказывают содействие осуществлению целей Конвенции. Их вклад можно было бы развивать и расширять через посредство предлагаемого Глобального партнерства для сохранения биоразнообразия, чтобы охватить другие вопросы, касающиеся цели, намеченной на 2010 год, и работы Конвенции (см. ниже, раздел IV B).

54. Варианты более стратегического подхода к расширению сотрудничества могут быть разработаны Исполнительным секретарем на основе: обзора результатов осуществления и обновления меморандумов о сотрудничестве и программ/планов совместной работы; оценки распределения структур взаимодействия среди различных программ работы Конвенции; и проведения анализа пробелов для выявления и определения приоритетности новых партнеров для налаживания сотрудничества. Данная работа уже начата посредством разработки базы данных для сбора информации о партнерах в рамках Конвенции (например тех, с которыми Конвенция подписала меморандумы о сотрудничестве/договоренности и/или разработала программы/планы совместной работы, тех, которые участвуют в текущей работе контактной группы или упомянуты в том или ином решении Конференции Сторон) и их связи с различными тематическими и сквозными вопросами. Сокращенный вариант этой базы данных будет размещен на общедоступном веб-сайте Конвенции.

55. В рамках стратегии расширения сотрудничества необходимо будет обеспечить наличие персонала и финансовых ресурсов для значимого осуществления согласованных мероприятий с партнерами.

#### ***B. Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия***

56. Достижение цели, намеченной на 2010 год, и мониторинг прогресса на пути ее осуществления потребует улучшить координацию, взаимодействие и партнерские связи с различными участниками и программами. Принимая во внимание эти и другие соображения, Конференция Сторон в решении VII/26 поручила Исполнительному секретарю в тесном сотрудничестве с соответствующими конвенциями, организациями и органами изучить варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, с тем чтобы повысить эффективность реализации посредством расширения сотрудничества.

57. Она предложила, чтобы Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия целенаправленно уделяло внимание мероприятиям по осуществлению, связанным с Конвенцией, особенно на национальном уровне, чтобы вносить непосредственный вклад в достижение видимых результатов деятельности по сохранению и устойчивому использованию. Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия должно строиться на существующих структурах взаимодействия между Конвенцией и ее партнерами и на тех, что существуют между организациями и сетями, которым будет предложено присоединиться к партнерству. Содействуя осуществлению работы в рамках Конвенции, партнерство будет также оказывать поддержку целям его членов и служить, кроме всего прочего, средством обмена информацией и опытом, обеспечения более рационального использования ограниченных ресурсов и повышения информированности о вопросах биоразнообразия.

58. Опираясь на существующие модели партнерств, таких как Совместное партнерство по лесам, Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия можно было бы сформировать в виде базовой группы внутри более широкой системы организаций и сетей (см. приложение к настоящей записке). Членство в базовой группе было бы ограничено небольшим числом партнеров, отобранных с учетом их совместного внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и устойчивого развития, и представителей связанных с ними тематических сетей. Более широкое партнерство будет открыто для обширного круга организаций и членов существующих сетей. Широкий круг организаций гражданского общества и частного сектора может быть привлечен к партнерству через посредство тематических сетей для оказания содействия привлечению всеобщего внимания к интересам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

***Приложение I*****КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ*****A. Общая задача***

1. Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия призвано содействовать реализации целей Конвенции о биологическом разнообразии и достижению цели по значительному сокращению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия.

***B. Цели***

2. Цели Глобального партнерства для сохранения биоразнообразия состоят в том, чтобы:

- a) оказывать прямое содействие осуществлению Конвенции посредством реализации конкретных мероприятий, повышенной осведомленности общественности, совместного использования информации и обмена опытом;
- b) способствовать согласованности политики посредством осуществления согласованных целей и задач и совместного использования информации;
- c) обеспечивать возможности учета тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне посредством привлечения широкого круга партнеров;
- d) повышать информированность о вопросах биоразнообразия среди высших должностных лиц и общества в целом путем разработки убедительных, последовательных международных посланий, доступных всем слоям общества;
- e) сокращать дублирование усилий, чтобы самым рациональным образом использовать ограниченные ресурсы.

***C. Условия работы******1. Общий подход***

3. Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия включает членов, которые вступают в Глобальное партнерство на добровольной основе, но соглашаются увязывать соответствующие мероприятия с надлежащими целями и задачами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

4. Будет обеспечиваться уважение независимого правового статуса и мандата каждой организации-члены;

5. Руководство реализацией совместных мероприятий в рамках Партнерства будет осуществляться на основе соответствующих решений Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

6. Партнерство будет дополнять существующие механизмы сотрудничества между Конвенцией и ее партнерами и основываться на них (включая Совместную контактную группу, Контактную группу по вопросам биоразнообразия и другие контактные группы, программы/планы совместной работы и меморандумы о сотрудничестве, а также другие существующие договоренности между членами Глобального партнерства);

7. Партнерство не будет являться официальным органом Конвенции, а будет скорее функционировать как добровольный альянс за обеспечение более эффективного ее осуществления.

## *2. Структура и членский состав*

8. Международным организациям, приведенным ниже, в добавлении А, будет предложено войти в состав базовой группы Глобального партнерства.

9. Представителям филиальных сетей будет предложено принять участие в базовой группе Глобального партнерства для сохранения биоразнообразия.

10. Любые *bona fide* организации, сети или другие органы, чьи цели непосредственно связаны с биоразнообразием, или которые иным образом берут на себя обязательство содействовать достижению цели, намеченной на 2010 год, или решению вопросов, связанных с биоразнообразием, могут быть приняты в Глобальное партнерство по приглашению членов базовой группы и по рекомендации Исполнительного секретаря.

11. Членство в базовой группе может периодически пересматриваться и корректироваться для обеспечения широты представительства Партнерства.

12. Функции секретариата будут первоначально выполнять секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Данная договоренность будет пересмотрена до или во время десятого совещания Конференции Сторон. Исполнительный секретарь может заключать договоренности с другими членами базовой группы относительно секретариатского обслуживания Партнерства.

## *3. Совещания*

13. Общие совещания Партнерства будут проводиться время от времени, обычно совместно с совещанием Конференции Сторон, совещанием другого органа Конвенции о биологическом разнообразии или совещанием другой организации, входящей в базовую группу. Председатель общего совещания будет избираться из числа членов базовой группы.

14. Базовая группы будет, как правило, осуществлять свою деятельность посредством телеконференций и электронной связи, но по крайней мере одно совещание базовой группы будет обычно проводиться между очередными совещаниями Конференции Сторон. Функции председателя на совещаниях базовой группы будет выполнять Исполнительный секретарь или его/ее уполномоченный. Данная договоренность будет пересмотрена до или во время десятого совещания Конференции Сторон.

*Добавление А***ЧЛЕНЫ БАЗОВОЙ ГРУППЫ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

*Конвенции, связанные с биоразнообразием:*

Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)

Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)

Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ)

Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсарская)

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (КОКН)

*Конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро:*

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)

Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО)

*Специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций:*

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Всемирный банк

*Коренные и местные общины:*

один или более представителей от международной(ых) организации(й), представляющей(их) коренные и местные общины

*Междунородные неправительственные организации, МСОП и научно-исследовательские организации:*

МСОП - Всемирный союз охраны природы

не более пяти международных неправительственных организаций

научная или исследовательская организация

представители филиальных инициатив и сетей (см. ниже, добавление В).

*Добавление B*

**СЕТИ-ЧЛЕНЫ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

Совместное партнерство по охраняемым районам  
Инициатива «2010 год: Обратный отсчет»  
Глобальная программа по инвазивным видам  
Глобальное партнерство по сохранению растений  
Международная инициатива по коралловым рифам  
Инициатива по речным бассейнам.

-----